HEISSNER®

Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucţiuni de folosinţă - Garanţie
Упътване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации - Гарантия
İşletim talimatı – Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija - Garantijos dokumentas
Ekspluatācijas instrukcija - garantijas dokuments
使用说明书 - 保修

VIDEO ANLEITUNG
+ Installation
+ Bedienung
+ Wartung
www.heissner.de/service/videos

TEICH- und POOLREINIGER F636-PXC

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI · LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER · HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂŢITOR DE BĂLŢI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV · APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR TRÄDGÅRDSDAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DĪĶA DŪŅU SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR

DE **ACHTUNG:** DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN. 5

FR **ATTENTION :** LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE. 8

EN **WARNING:** READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE. 11

IT **ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL' UTILIZZO. 14

ES **ADVERTENCIA:** LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO. 17

NL **LET OP:** VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN. 20

HU **FIGYELEM:** HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT. 23

PL **UWAGA:** PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE. 27

CZ **POZOR:** PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE. 30

TR **DİKKAT:** MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ. 33

RO **ATENŢIE:** CITIŢI INSTRUCŢIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE. 36

HR **PAŽNJA:** PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE. 39

SK **UPOZORNENIE:** PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE. 42

SL **POZOR:** PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA. 45

RU **ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. 48

DK **PAS PÅ:** LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG. 51

SE **OBS!** LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING. 54

FI **HUOMIO:** LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ. 57

PT **ATENÇÃO:** ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO. 60

LT **DĖMESIO:** PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS. 63

LV **UZMANĪBU:** PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU. 66

EE **TÄHELEPANU:** LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI. 69

NO **OBS:** VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE FØR BRUK. 71

NASSSAUGEN · LIQUID SUCTION · MÄRKÄIMUROINTI · ASPIRATION LIQUIDES · ASPIRAZIONE LIQUIDI · ASPIRACION DE LIQUIDOS · NAT ZUIGEN · VÅTSUGNING · FOLYADÉK SZÍVÁS · ZASYSANIE CIECZY · VÅDSUGNING · VYSÁVÁNÍ KAPALIN · SIVI EMİCİ · ASPIRAÇÃO A MOLHADO · ASPIRARE LICHIDE · USISAVANJE TEKUĆINE · VYSÁVANIE KVAPALÍN · SESANJE TEKOČINE · ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ · SKYSČIŲ SIURBIMAS · SLAPJĀ SŪKŠANA · MÄRGREŽIIM

REINIGUNG TEICHE · POND CLEANING
NETTOYAGE ÉTANGS · ASPIRAZIONE STAGNI
ASPIRACION DE CHARCAS · VIJVERS ZUIGEN
MEDENCE TISZTÍTÁS · ZASYSANIE MUŁU
VYSÁVÁNÍ RYBNÍČKŮ · HAVUZ TEMİZLEYİCİ
ASPIRARE BĂLŢI · USISAVANJE LOKAVA
VYSÁVANIE RYBNÍČKOV · SESANJE LOKVE
ОЧИСТКА ПРУДОВ · RENGØRING HAVEDAMME
RENGÖRING AV DAMMAR · TEKOLAMPIEN PUHDISTUS
LIMPEZA DE LAGOS · TVENKINIŲ VALYMAS
DĪĶU TĪRĪŠANA · TIIGI PUHASTAMINE

⚠ WARNUNG

- ▶ **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.**
- ▶ **Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.**
- ▶ **Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**
- ▶ **Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.**
- ▶ **Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.**
- ▶ **Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.**

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Gerät ist nicht für den gewerblichen/industriellen Bereich zugelassen. Verwendung ausschließlich in privaten Haushalten.
- Gerät nicht zum Aufsaugen von entzündlichen Flüssigkeiten, Asche, Farben, Lacke oder anderen Chemikalien verwenden.
- Gerät nicht für dauerhaften Betrieb wie Teich- oder Zisternenentleerung geeignet.

⚠ Sicherheitshinweise

- ▶ **Jeder Gebrauch des Gerätes, der nicht in dieser Anleitung beschrieben ist, ist untersagt.**
- ▶ **Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die korrekte Montage von Motorkopf und allen weiteren für den Betrieb erforderlichen Komponenten, insbesondere den Filterschwamm.**
- ▶ **Gerät nicht in Wasser eintauchen oder mit Wasser bespritzen. Gerät nicht bei Regen verwenden.**
- ▶ **Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.**
- ▶ **Betrieb des Gerätes nur auf geeignetem, standfesten, ebenen Untergrund.**
- ▶ **Vor jeder Verwendung Position und Vorhandensein des Filterschwamms kontrollieren.**
- ▶ **Saugschlauch nicht auf Personen oder Körperteile richten.**

Beschreibung und Montage

Ⓐ Motorkopf
Ⓑ Ein/Aus Schalter
Ⓒ Ablaufschlauch
Ⓓ Schmutzfangsack
Ⓕ Verschlußdeckel
Ⓖ Verschlussklammer Motorkopf
Ⓗ Anschlussstutzen Saugschlauch
Ⓘ Behälter
Ⓛ Saugschlauch
Ⓜ Saugrohre 4 Stück
Ⓞ Saugdüse
Ⓠ Griffstück
Ⓡ Filterschwamm

Montieren Sie vor jeder Benutzung den Filterschwamm Ⓡ über den Schwimmerkäfig, um das Eindringen von Wasser oder Staub in den Motorkopf Ⓐ zu verhindern. Kontrollieren Sie das Vorhandensein des Filterschwammes vor jeder erneuten Verwendung. Tauschen Sie einen eventuell defekten Filterschwamm sofort aus. Vor erneuter Benutzung Filterschwamm trocknen lassen.

Akkus und Ladegerät gehören nicht zum Lieferumfang und sind separat erhältlich. Für den Betrieb dieses Gerätes sind zwei Akkus aus der„Power X-Change“ Familie mit gleicher Kapazität erforderlich. Die besten Ergebnisse bzgl. Ausdauer und Saugleistung erreichen Sie stets wenn Akkus mit gleicher Kapazität ab 3,0 Ah und größer verwendet werden.

Verwenden Sie nur Akkus mit gleichem Füllstand, kombinieren Sie nie volle und halbvolle Akkus miteinander. Laden Sie immer beide Akkus gleichzeitig auf. Der Akku mit schwächerem Ladezustand bestimmt die Laufzeit des Gerätes. Vor Betrieb müssen immer beide Akkus vollgeladen werden. Schließen Sie den Akkudeckel durch Zuklappen des Deckels und achten Sie auf korrektes Einrasten.

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Akku heraus.

Laden Sie Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Verwenden Sie in Akkubetriebenen Geräten grundsätzlich nur die dafür vorgesehenen Akkus.

Halten Sie nicht benutzte Akkus fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben, oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Lagern Sie nicht benutzte Akkus kühl (am besten 15°C) und mindestens 40% geladen, um einer Tiefentladung entgegen zu wirken.

Montage des Akkus: Klappen Sie den Akkudeckel hoch. Stecken Sie dann die beiden Akkus in die Aufnahmen.

Manueller Betrieb (Abb. Ⓑ Schalterstellung **I**): Gerät schaltet sich sofort ein. Es kann gesaugt werden, bis z.B. im Nassbetrieb der Tank voll ist. Die Füllzeit des Tanks hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab und kann zeitlich variieren. Wenn der Tank voll ist, sorgt ein Schwimmerschalter im Motorkopf für ein Stoppen des Ansaugens. Gleichzeitig verändert sich das Laufgeräusch des Motors durch den nun eingetretenen Bypass-Betrieb. Zum Entleeren muss nun das Gerät ausgeschaltet werden. Die Entleerung muss manuell durch Ausschütten des Tanks erfolgen. Bei montiertem Ablaufschlauch Ⓒ entleert sich der Behälter durch den Staudruck im Tank selbsttätig. Achten Sie darauf, dass der Tank vollständig entleert ist, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Verwendung als Teichschlammsauger/Poolsauger

- ▶ Halten Sie das Gerät in ausreichendem Sicherheitsabstand zum Teich oder Pool und überzeugen Sie sich vom festen Stand des Gerätes.
- ▶ Montieren Sie Kunststoffrohre Ⓜ in gewünschter Länge mit der Saugdüse Ⓞ an das Griffstück des Ansaugschlauches Ⓠ und stecken Sie den Ansaugschlauch Ⓛ an den Stutzen Ⓗ des Tanks Ⓘ.
- ▶ Montieren Sie den Ablaufschlauch Ⓒ so am unteren Anschlussstutzen des Tanks Ⓘ, dass er zum Ende hin ein Gefälle aufweist, damit sich der Tank restlos entleeren kann.
- ▶ **Nehmen Sie ein nasses Gerät nicht in Betrieb, bzw. verwenden Sie den Sauger niemals bei Regen am Teich oder Pool.**
- ▶ **Automatikbetrieb** (Abb. Ⓑ Schalterstellung **II**): **Aus Sicherheitsgründen und um korrekte Saugposition einnehmen zu können schaltet das Gerät im Automatikbetrieb erst mit einer Zeitverzögerung von bis zu 10 Sekunden ein.** Nach dem selbsttätigen Einschalten saugt dann das Gerät für eine festgelegte Zeit ein und schaltet sich ebenfalls nach einer festgelegten Zeit zum entleeren selbsttätig aus. Danach wiederholt sich dieser Arbeitstakt solange, bis das Gerät mittels Schalter Ⓑ ausgeschaltet wird. Die Ansaug- und Entleerungszeit sind über eine Programmautomatik im Motorkopf fest eingestellt und können nicht verändert werden. **Programmzeiten im Automatikbetrieb: Einschaltverzögerung ca. 10 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 30 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 30 Sekunden…. Die Zeiten sind unabhängig vom Füll, bzw. Entleerungszustand des Behälters der den jeweiligen Einsatzbedinungen unterliegt und können nicht verändert werden. Im Automatikbetrieb Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.**

Verwendung als Nass- und Trockensauger (nur im manuellen Betrieb Abb. Ⓑ Schalterstellung **I)**

- ▶ Für den Nass- und Trockensaugbetrieb wird anstelle des Ablaufschlauches der Tank mittels Verschlussdeckel am unteren Anschlussstutzen verschlossen.
- ▶ **Automatikbetrieb nicht zulässig** (Abb. Ⓑ Schalterstellung **II**): **Aus Sicherheitsgründen sollte bei Verwendung als Nass- und Trockensauger, d. h. im Betrieb mit Verschlussdeckel, auf eine Verwendung des Gerätes im Automatikbetrieb verzichtet werden.**

Störungsbeistand

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Sauger saugt nicht im Teichschlammsaugerbetrieb	Gummiklappe im Ablaufschlauch Ⓒ nicht vorhanden/geschlossen.	Gummiklappe am Anfang des Ablaufschlauches Ⓒ kontrollieren, ggfs. Verunreinigung entfernen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Schlauchstutzen oder Griffstück am Ansaugschlauch Ⓛ locker	Anschlußstutzen oder Griffstück bündig auf Ansaugschlauch Ⓛ eindrehen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Motorkopf nicht geschlossen	Motorkopf bündig aufsetzen, Verschlussklammern schließen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß- und Trockenbetrieb)	Verschlussdeckel Ⓕ für Naß- und Trockenbetrieb nicht montiert	Verschlußdeckel Ⓕ montieren
Sauger entleert nicht	Gummiklappe im Ablaufschlauch Ⓒ schließt nicht richtig (verschmutzt / versperrt)	Schmutz / Verunreinigung entfernen, hierzu ggfs. Ablaufschlauch Ⓒ demontieren und wieder anbauen.
Sauger entleert nicht vollständig im Automatikbetrieb	Abhängig von individuellen Einsatzbedingungen und Saughöhe	Ablaufschlauch mit Gefälle montieren. Im Automatikbetrieb, ggfs Sauger kurzzeitig ausschalten und manuell entleeren. Dann wieder einschalten.
Wasser tritt aus Motorkopf aus (Nassbetrieb)	Filterschwamm Ⓡ über Schwimmerkäfig im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen	Filterschwamm Ⓡ über Schwimmerkäfig montieren. Nach längerem Betrieb ggfs. Filterschwamm vorher trocknen.
Rauchentwicklung aus Motorkopf (Trockenbetrieb)	Filterschwamm Ⓡ über Schwimmerkäfig im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen, dadurch Staubansaugung in den Motorbereich.	Filterschwamm Ⓡ über Schwimmerkäfig montieren.

GARANTIE

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbon, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen, Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen, eigenmächtige Veränderungen am Produkt, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte